

# Bort®



## BAC-500-22

98291834

<b>DE</b> Bedienungsanleitung.....	4	<b>RU</b> Инструкция по эксплуатации .....	25
<b>GB</b> User's Manual .....	5	<b>UA</b> Інструкція з експлуатації .....	26
<b>FR</b> Mode d'emploi.....	7	<b>PL</b> Instrukcja obsługi .....	28
<b>ES</b> Instrucciones de servicio.....	8	<b>CZ</b> Návod k použití .....	29
<b>PT</b> Manual de instruções .....	10	<b>SR</b> Uputstvo za korisnike .....	31
<b>IT</b> Istruzione per l'uso .....	11	<b>HU</b> Használati utasítás .....	32
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing .....	13	<b>RO</b> Manual de utilizare .....	34
<b>DK</b> Brugervejledning .....	14	<b>SL</b> Navodilo za uporabo .....	35
<b>SE</b> Bruksanvisning.....	16	<b>HR</b> (BOS) Upute za uporabu .....	37
<b>NO</b> Bruksanvisning.....	17	<b>GR</b> Οδηγισο χρησεωσ .....	38
<b>FI</b> Käyttöohje .....	19	<b>TR</b> Kullanım kılavuzu .....	40
<b>EE</b> Kasutusjuhend .....	20		
<b>LV</b> Instrukcija .....	22		
<b>LT</b> Instrukcija .....	23		

1



230 V  
50 Hz



500 W



1200  
L/min



22 L



2,5 m

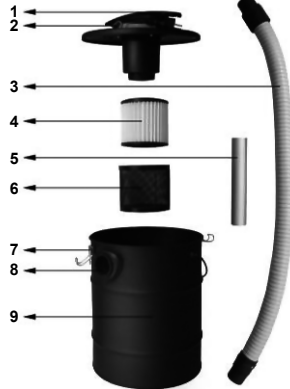


1 m

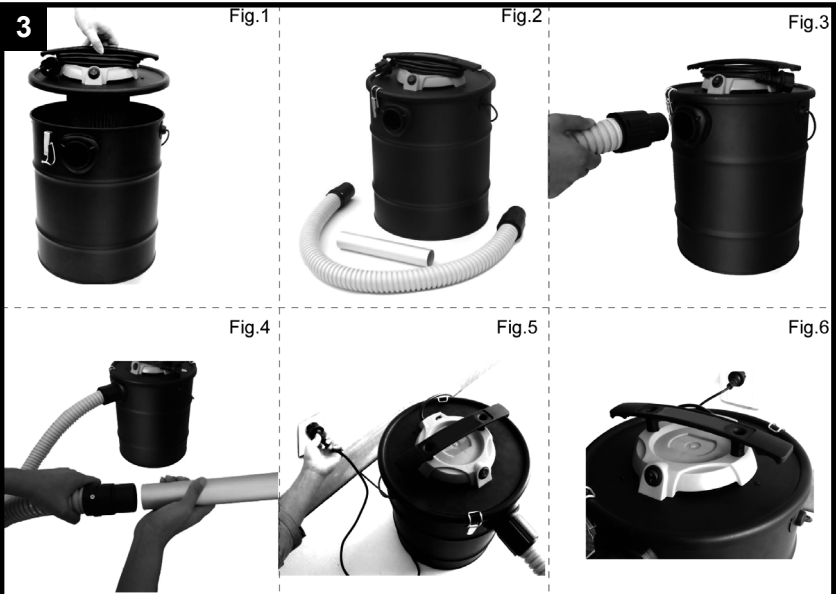


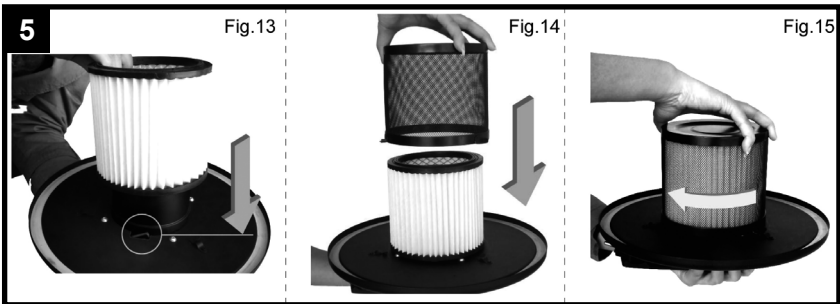
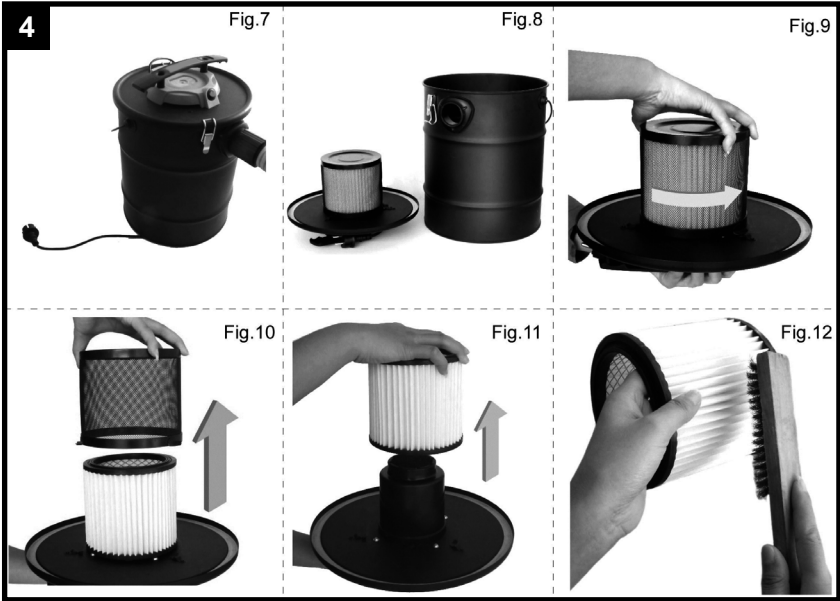
4 kg

2



3





**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1****УСТРОЙСТВО 2**

1. Пластиковая рукоятка
2. Выключатель питания
3. Гибкий всасывающий шланг
4. Фильтрующий картридж
5. Всасывающая насадка
6. Рама фильтра
7. Крючки крепления мотора
8. Соединительный элемент
9. Ёмкость

**КОМПЛЕКТНОСТЬ**

Шланг  
Фильтр – 2 шт.  
Насадка

**ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ****Уважаемый покупатель!**

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

**Использование по назначению**

Данный прибор разработан для личного использования и не рассчитан на требования для профессионального применения.

- Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.

Пылесос для всасывания золы и сухой уборки в особенности подходит для всасывания:

- мусора/холодной золы из каминов, печей, пепельниц или установок для гриля,
- грубой грязи всех видов, например, песка или каменной крошки.

**Указание:** Всасываемое количество может изменяться в зависимости от всасываемого материала. Использовать для всасывания золы и сухой уборки только с:

- оригинальными запчастями, стандартными или специальными принадлежностями.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате использования не по назначению или неправильного обращения с прибором.

Во время всасывания золы необходимо постоянно проверять нагрев шлангов и пылесоса.

Не всасывать сажу и горючие материалы.

Температура мусора не должна превышать 40 °С.

Во избежание накопления пожароопасных материалов (например, опилок) необходимо: после окончания работы и перед всасыванием золы переместить пылесос на улицу, открыть, опорожнить и очистить.

**УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Данное устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и/или отсутствием знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания по применению устройства.
- Допускается применение устройства детям, достигшим 8-летнего возраста, находящимся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получившим инструкции о применении устройства от такого лица.
- Упаковочную пленку держите подальше от детей, существует опасность удушья!
- Прибор следует отключать после каждого применения и перед проведением очистки/технического обслуживания.
- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- Пылесос для всасывания золы и сухой чистки не пригоден для сепарации опасных веществ.
- Допускается всасывание золы только от допустимых видов топлива (например, натуральных дров, деревянных брикетов/гранул, бурого и каменного угля).
- Сбор сажу не допускается.
- Мусор, который снаружи кажется остывшим, может быть внутри еще раскаленным. В потоке воздуха раскаленные частицы золы могут снова воспламениться.
- Взрыхлить золу металлическим предметом для того, чтобы проверить, успела ли она остыть.
- Перед чистой печи пылесосом не необходимо убедиться, что печь остыла.
- Во время всасывания золы необходимо постоянно проверять нагрев всасывающего шланга и устройства. В случае начала нагревания необходимо немедленно выключить устройство. Выключить устройство из розетки. Удалить собранный мусор из пылесоса для всасывания золы и сухой уборки. Оставить устройство для охлаждения на свежем воздухе под присмотром.
- Полностью опорожнять резервуар до и после всасывания золы.
- Не разрешается применять пылесборный мешок.

**Подключение к сети питания**

Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указанию в заводской табличке прибора.

**Опасность поражения током**

Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.

Не вытаскивать сетевую штепсельную вилку путем подтягивания за сетевой шнур.

Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.

Во избежание несчастных случаев, связанных с электричеством, мы рекомендуем использование

розеток с предвключенным устройством защиты от тока повреждения (макс. номинальная сила тока срабатывания: 30 мА).



#### Внимание

Некоторые вещества при смешении со всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные пары или смеси!

Никогда не всасывать следующие вещества:

- Взрывчатые или горючие газы, жидкости и пыль (реактивная пыль)
- Реактивная металлическая пыль (например, алюминий, магний, цинк) в соединении с сильными щелочными и кислотными моющими средствами
- Неразбавленные сильные кислоты и щелочи
- Органические растворители (например, бензин, растворитель, ацетон, мазут).
- Горячие, горящие или раскаленные предметы температурой выше 40 °С. При температуре выше 40 °С возникает опасность возгорания.
- Не предназначен для улавливания опасной для здоровья пыли (класс запыленности L, M, H).

Кроме того эти вещества могут разъедают использованные в приборе материалы.

## УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



#### Опасность

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию аппарат следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.



#### Внимание

Не использовать чистящих паст, моющих средств для стекла и универсальных моющих средств! Запрещается погружать прибор в воду.

- Прибор и принадлежности из искусственных материалов следует чистить стандартными моющими средствами для искусственных материалов.
- При необходимости бак и детали прополоскать водой и высушить для последующего использования.

## ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕПОЛАДОК

### Падающая мощность всасывания

**Указание:** Всасываемое количество может изменяться в зависимости от всасываемого материала. Если мощность всасывания аппарата снижается, пожалуйста, проверьте следующие пункты.

- Засор принадлежности, всасывающих трубок или шланга - удалить засор палкой.
- При видимом дымообразовании: Вытащить сетевой шнур и перенести устройство на открытое место.

UA **Українська**

## Зольний пилосос

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1

#### ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ



#### Шановний покупець!

Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

#### Правильне застосування

Цей пристрій призначається для приватного використання і не пристосований до навантажень промислового використання.

- Необхідно захищати прилад від дощу. Не зберігати поза приміщенням.

Пилосос для всмоктування золи та сухого прибирання особливо підходить для всмоктування:

- сміття/холодної золи з камінів, печей, попільничок або установок для гриля.
- грубій грязі всіх видів, наприклад, піску або кам'яної крихти.

**Примітка:** Всмоктувана кількість може змінюватися залежно від всмоктуваного матеріалу.

Використовувати для всмоктування золи та сухого прибирання тільки з:

- Оригінальними запасними частинами, аксесуарами та додатковим обладнанням.

Виробник не несе відповідальності за збитки, завдані невідповідним або неправильним застосуванням пристрою.

Під час всмоктування золи необхідно постійно перевіряти нагрів шлангів та пилососа.

Не всмоктувати сажу і горючі матеріали.

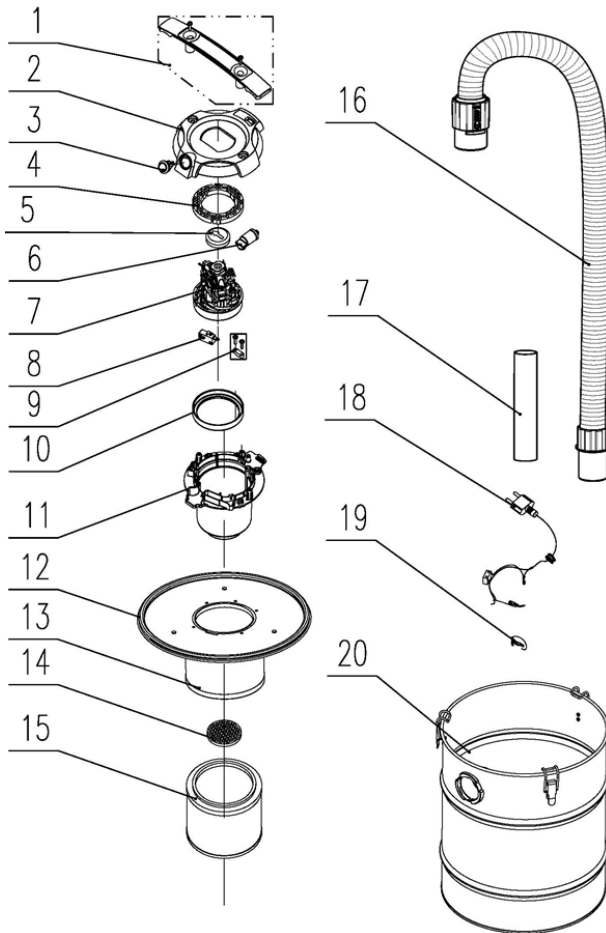
Температура сміття не повинна перевищувати 40°С.

Щоб уникнути накопичення пожежонебезпечних матеріалів (наприклад, тирса) необхідно: після закінчення роботи і перед всмоктуванням золи перемістити пилосос на вулицю, відкрити, випорожнити та очистити.

#### ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Цій пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями або з відсутністю досвіду й/або відсутністю знань, за винятком випадків, коли вони знаходяться під наглядом відповідальної за безпеку особи або отримують від неї вказівки по застосуванню пристрою.
- Допускається застосування пристрою дітям, що досягли 8-річного віку, знаходяться під наглядом особи, відповідальної за їх безпеку, або що отримав інструкції про застосування пристрою від такої особи.
- Пакувальну плівку тримайте подалі від дітей, існує небезпека задусення!
- Пристрій слід відключати після кожного викорис-

Exploded view BAC-500-22



---

## Parts list BAC-500-22

<b>No.</b>	<b>Spare Part name</b>
3	Switch
7	Electric motor
8	Microswitch
15	Filter (spare part)

**DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** ☺

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 90.0 dB(A) und der Schalleistungspegel 101 dB(A) (Standard-abweichung: 3 dB), und die Vibration 12.6 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode).

**GB DECLARATION OF CONFORMITY** ☺

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, in accordance with the regulations 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 90.0 dB(A) and the sound power level is 101 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration is 12.6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** ☺

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, conforme aux réglementations 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 90.0 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 101 dB(A) (déviaton standard: 3 dB), et la vibration 12.6 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** ☺

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, de acuerdo con las regulaciones 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 90.0 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 101 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a 12.6 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany


**PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE** ☺

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, conforme as disposições das directivas 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

RUIDO/VIBR AÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 90.0 dB(A) e o nível de potência acústica 101 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração 12.6 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** ☺

Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 90.0 dB(A) ed il livello di potenza acustica è 101 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione è 12.6 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).

**NL CONFORMITEITSVERKLARING** ☺

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

GELUID/VIBRATIE Gemeten volgens EN 60 745 draagt het geluidsdruk-niveau van deze machine 90.0 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 101 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie 12.6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).

**DK KONFORMITETSERKLÆRING** ☺

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtryk-niveau af dette værktøj 90.0 dB(A) og lydeffektniveau 101 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet 12.6 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).



## SE KONFORMITETSFÖRKLARING CE

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

LJUD/VIBRATION Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 90.0 dB(A) och ljudeffektnivån är 101 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration är 12.6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod).

## NO SAMSVARERKLÆRING CE

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, i samsvar med reguleringer 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

STØY/VIBRASJON Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 90.0 dB(A) og lydstyrkenivået 101 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået 12.6 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

## FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA CE

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

MELU/TÄRINÄ Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 90.0 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 101 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja äärinäin voimakkuus 12.6 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsi metodi).

## EE VASTAVUSDEKLARATSIION CE

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, vastavalt direktiivide 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC nõuetele.

MÜRA/VIBRATSIION Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 90.0 dB(A) ja helitugevus 101 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon 12.6 m/s<sup>2</sup> (käe-randme-meetod).

## LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, un ir saskaņā ar direktīvām 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

TROKŠNIS/VIBRĀCIJA Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 90.0 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 101 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir 12.6 m/s<sup>2</sup> (strādājot rokas režīmā).

## LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA CE

Mes atsakingai pareiškiamo, kad šis gaminy s atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, pagal EEB reglamentų 98/37/EG, 2004/108/EG nuostatas.

TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 90.0 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 101 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip 12.6 m/s<sup>2</sup>.

## RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, - согласно правилам:2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ По результатам измерений в соответствии с EN60745 уровень звукового давления данного устройства составляет 90.0 дБ(А), уровень шума составляет 101 дБ(А), вибрация равна 12.6 м/с<sup>2</sup>.

## UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ CE

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, - згідно із правилами: 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ШУМ І ВІБРАЦІЯ За результатами вимірів відповідно до EN60745 рівень звукового тиску даного пристрою становить 90.0 дБ(А), рівень шуму становить 101 дБ(А), вібрація рівна 12.6 м/с<sup>2</sup>.

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



**PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE**

Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, z godnie z wytycznymi 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

HAŁASU/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 90.0 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 101 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś vibracje 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka).

**CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ CE**

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, podle ustanovení směrnic 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

HLUČNOSTI/VIBRACÍ Měřeno podle EN 60 745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 90.0 dB(A) a dávka hlučnosti 101 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).

**SR IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE**

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, u skladu sa odredbama smernica 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

BUKA/VIBRACIJE Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 90.0 dB(A), a jačina zvuka 101 dB(A) [normalno odstupanje: 3 dB], a vibracija 12.6 m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ruci).

**HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT CE**

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, a 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC. előírásoknak megfelelően.

ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 90.0 dB(A) a hangteljesítmény szintje 101 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a kézre ható rezgésszám 12.6 m/s<sup>2</sup>.

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, în conformitate cu regulile 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 90.0 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 101 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda mină - braț).

**SL IZJAVA O USTREZNOSTI CE**

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, v skladu s predpisi navodil 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 90.0 dB(A) in jakosti zvoka 101 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda «dlan-roka»).

**HR / BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE**

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, prema odredbama smjernica: 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

BUČI/VIBRACIJAMA Mjereno prema EN 60745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 90.0 dB(A) a jakost zvuka 101 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija 12.6 m/s<sup>2</sup> (postupkom na šaci-ruci).

**GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ CE**

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 90.0 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 101 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε 12.6 m/s<sup>2</sup> (μεθοδος χειρός/βραχίονα).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



---

**TR STANDARDIASYON BEYANI CE**

Yeęane sorumlu olarak, bu ürünün aőaęıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduęunu beyan ederiz: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, yönetmelięi hükümleri uyarınca 2004/108/EC , 2006/95/EC, 2006/42/EC.

GÜRÜLTÜ/TİTREŐİM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 90.0 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 101 dB(A) (standart

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



## DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

## GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

## FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

## ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

## PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

## IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

## NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

## DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

## SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållssoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

## NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

## FI YMPÄRISTÖSUOJELU

Älä hävittää sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen

## EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutuskölbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskölbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasaastlikult korduvkasutada või ringlusse võtta

## LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīms). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotas elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā

## LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuočių į buitinių atliekų konteinerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitamavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu



## RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

## UA ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

## PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi • nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

## CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

## SR UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

## HU A KÖRNYEZETVÉDELMEML KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

## RO INDICAȚII PENTRU PROTEȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoii menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de prelucrare a acestora, în cazul în care ele există.

## SL NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjске odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odvzemnih mestih.

## HR/ BOS UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

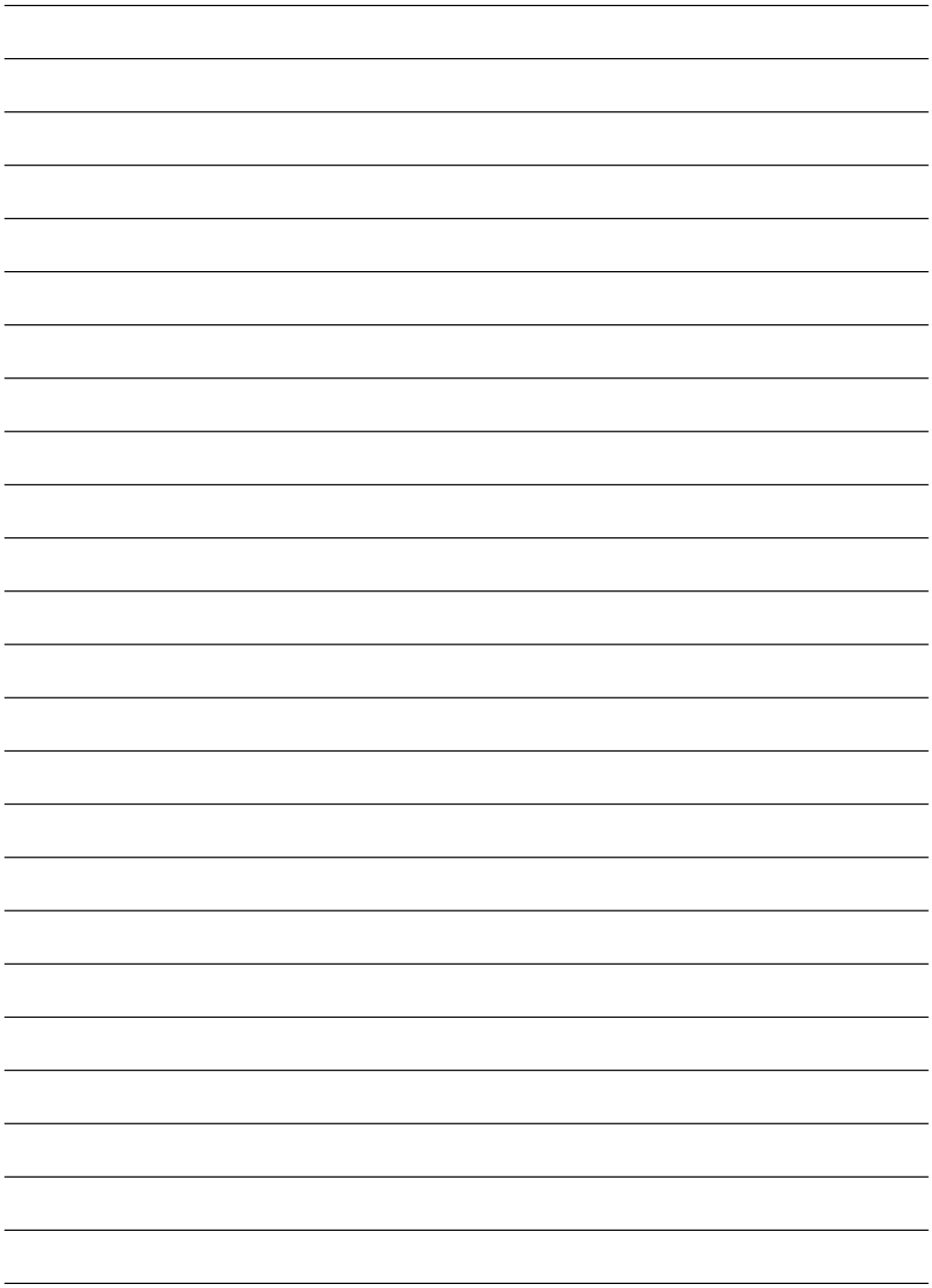
## GR ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

## TR ÇEVRE KORUMA BİLGİLERİ

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöplüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) iade edin.









- |           |   |           |                                       |
|-----------|---|-----------|---------------------------------------|
| <b>DE</b> | Änderungen vorbehalten                          | <b>RU</b> | Возможны изменения                    |
| <b>GB</b> | Subject to change                               | <b>UA</b> | Можливі зміни                         |
| <b>FR</b> | Sous réserve de modifications                   | <b>PL</b> | Zastrzega się prawo dokonywania zmian |
| <b>ES</b> | Reservado el derecho de modificaciones técnicas | <b>CZ</b> | Změny vyhrazeny                       |
| <b>PT</b> | Reservado o direito a modificações              | <b>SR</b> | Sa pravom na izmene                   |
| <b>IT</b> | Con riserva di modifiche                        | <b>HU</b> | Változtatás jogát fenntartjuk         |
| <b>NL</b> | Wijzigingen voorbehouden                        | <b>RO</b> | Cu dreptul la modificări              |
| <b>DK</b> | Ret til ændringer forbeholdes                   | <b>SL</b> | Pridržujemo si pravico do sprememb    |
| <b>SE</b> | Ändringar förbehålles                           | <b>HR</b> | <b>BOS</b> S pravom na izmjene        |
| <b>NO</b> | Retttill endringer forbeholdes                  | <b>GR</b> | ηρουμε το δικαίωμα αλλαγών            |
| <b>FI</b> | Pidätämme oikeuden muutoksiin                   | <b>TR</b> | Değişik yapmak hakkı saklıdır         |
| <b>EE</b> | Säilib õigus muudatustele                       |           |                                       |
| <b>LV</b> | Ar tiesībām veikt izmaiņas                      |           |                                       |
| <b>LT</b> | Galimi pakeitimai                               |           |                                       |



**SBM**  
Storm Brand-Management  
group

**SBM group GmbH**  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)